

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage , Phase III
Core 0A1 / Noyau 0A1
Gatineau, Québec K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Science Procurement Directorate/Direction de
l'acquisition de travaux scientifiques
11C1, Phase III
Place du Portage
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Gatineau, Québec K1A 0S5

Title - Sujet TEST CHIMIQUE	
Solicitation No. - N° de l'invitation 39903-130313/A	Amendment No. - N° modif. 004
Client Reference No. - N° de référence du client 39903-130313	Date 2013-03-07
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$\$-013-25446	
File No. - N° de dossier 013ss.39903-130313	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-03-22	Time Zone Fuseau horaire Eastern Standard Time EST
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Dagenais, Gaëtane	Buyer Id - Id de l'acheteur 013ss
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-1365 ()	FAX No. - N° de FAX (819) 997-2229
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

La présente modification de la demande de soumissions vise à modifier la date à laquelle l'invitation prend fin et à répondre aux demandes de renseignements reçues relativement à cette demande.

Sous " L'invitation prend fin " à la première page de la demande de soumissions :

Supprimer : 2013-03-15

Insérer : 2013-03-22

Q1. Le critère technique obligatoire CO6.2 dans la pièce jointe 1 de la Partie 3 exige l'indication d'adresses physiques et l'envoi de photos des installations d'entreposage avant l'expédition dans chaque région métropolitaine. Le nombre d'échantillons venant de certains endroits est assez faible pour qu'il soit possible de les acheter et de les expédier au jour le jour, de sorte qu'il ne serait pas nécessaire d'avoir des installations d'entreposage. Pour ces endroits, est-il vraiment obligatoire d'avoir une adresse physique et d'envoyer des photos?

R1. L'entrepreneur ou son sous-traitant qui prélève des échantillons doit veiller à ce que les échantillons soient conservés dans de bonnes conditions pendant toute la durée du processus. Voir les détails dans l'appendice V de l'annexe A, Critères d'entreposage et d'expédition des échantillons. Le responsable technique rejettera les résultats de chaque échantillon jugé inacceptable. Afin d'assurer l'intégrité des échantillons, des installations d'entreposage temporaire sont nécessaires dans chaque ville. Dans certains cas, une zone désignée dans une pièce ou un congélateur, un réfrigérateur ou une glacière désigné est considéré suffisant pour une utilisation temporaire. Toutefois, une adresse physique et des photos de cette zone ou du congélateur, du réfrigérateur ou de la glacière sont requis conformément au critère obligatoire CO6.2. Vous pouvez également consulter la modification no 2 de la demande de soumissions pour avoir de plus amples renseignements sur les questions relatives au prélèvement des échantillons.

Q2. Appendice II de l'annexe A - Le modèle du plan annuel d'échantillonnage indique la date prévue pour l'achat de chaque échantillon. Cette date est-elle de rigueur ou peut-on faire les achats toutes les semaines dans chaque ville afin de prélever tous les échantillons devant être achetés pendant une semaine?

R2. La " date prévue " dans l'appendice II de l'annexe A est la date à laquelle le responsable technique s'attend de recevoir le résultat de l'entrepreneur. Par exemple, dans l'appendice II de l'annexe A, la date prévue de C2014AFLA00001 est le 1er mars 2014. Par conséquent :

- a) Le résultat de l'analyse doit être communiqué au responsable technique entre le 1er et le 14 mars 2014. Voir les détails dans les articles 7.5 et 11.3 de l'annexe A, Énoncé des travaux.
- b) L'analyse de C2012AFLA00001 est terminée en février 2014.
- c) L'échantillon doit avoir été prélevé au plus 20 jours ouvrables avant l'analyse de l'échantillon. Le prélèvement des échantillons peut effectivement être fait chaque semaine s'il permet de respecter les échéances. Voir les détails sur les critères de prélèvement des échantillons aux articles 6.4 et 7.1 et dans les appendices III, IV et V de l'annexe A, Énoncé des travaux.

Q3. Tableau 1. Lignes directrices sur l'échantillonnage - Quel pourcentage des échantillons prévus pour chaque enquête devraient être constitués de produits réfrigérés ou congelés et devraient donc être expédiés au jour le jour dans des contenants réfrigérants?

R3. Selon les données antérieures, environ la moitié des échantillons sont constitués de denrées périssables et doivent donc être réfrigérés ou congelés. Toutefois, ce pourcentage peut varier d'une enquête à l'autre.

Q4. Le tableau 5 - Tableau d'évaluation technique, stipule que les critères relatifs à la limite de détection et à la limite de dosage doivent être établis dans la matrice d'évaluation recommandée et qu'il faut fournir une matrice représentative vierge. Si la matrice recommandée ne comprend pas déjà le composé cible et reste donc " vierge ", faut-il quand même faire l'analyse d'une autre matrice vierge?

R4. Oui. Une autre matrice vierge est exigée.

Q5. Combien d'exemplaires contrôlés des procédures opérationnelles normalisées (PON) sont exigés? La demande d'offres à commandes stipule qu'il faut présenter quatre exemplaires de la proposition technique. Les PON annexées à chaque exemplaire doivent-elles être des exemplaires contrôlés ou pourrait-on seulement fournir un exemplaire contrôlé et trois exemplaires non contrôlés?

R5. Un exemplaire contrôlé et trois exemplaires non contrôlés des PON suffisent.

Q6. L'appendice II (A) de l'annexe A fait état des instructions générales d'échantillonnage pour les enquêtes ciblées de la composition chimique prévues par le Plan d'action pour assurer la sécurité des produits alimentaires (PAASPA). Où peut-on trouver ce document?

R6. Les appendices II et II (A) servent de modèles de plan d'échantillonnage des enquêtes. Les détails peuvent être modifiés et ne doivent pas être considérés définitifs. Les instructions générales d'échantillonnage constituent un document de directives et ne sont pas encore disponibles pour les fins d'une enquête particulière à ce moment-ci. Toutefois, elles seront communiquées lors de l'adjudication du contrat. Pour assurer la pertinence, la traçabilité, l'intégrité, la représentativité et la répartition aléatoire des échantillons et pour prévenir leur contamination, veuillez consulter les articles 6.1, 7.1, 7.3 et les appendices III, IV et V de l'annexe A, Énoncé des travaux.

Q7. Un soumissionnaire qui dispose seulement d'installations d'essai peut-il confier le prélèvement des échantillons à un autre soumissionnaire à titre de sous-traitant, même si ce dernier présente lui-même une soumission?

R7. Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) n'a aucune objection à cet égard.

Q8. Le critère obligatoire CO6 exige que le soumissionnaire démontre qu'il peut " traiter " les échantillons dans les six villes et qu'il a l'intention manifeste d'assurer l'intégrité des échantillons prélevés dans les environs. Il est précisé dans la réponse à la question no 2 de la modification no 2 que la présence d'installations d'entreposage dans les six régions métropolitaines (ou villes) fait partie des exigences de la proposition. Or, cette exigence ne semble pas nécessaire pour satisfaire aux objectifs relatifs à l'intégrité des échantillons définis dans les appendices II, IV et V de l'annexe A. Certes, les échantillons doivent être expédiés au jour le jour vers les installations d'entreposage ou le laboratoire chargé des analyses pendant toute la durée du programme. L'expédition des échantillons dans des conditions de température contrôlée est également exigée de façon explicite. Les échantillons peuvent être prélevés et expédiés le jour même à partir d'une ville sans que cela n'exige des installations d'entreposage permanentes " dans la région métropolitaine " ou " dans chaque ville ".

La définition de région métropolitaine peut être subjective. Bien sûr, Oshawa, Milton, Mississauga, Oakville et Burlington sont habituellement assimilées à des banlieues de Toronto et feraient normalement partie de la définition habituelle d'une " région métropolitaine ". Toutefois, des citoyens de Port Hope ou de

Waterloo font des déplacements quotidiens dans la ville de Toronto. Du point de vue des installations de laboratoire, Montréal peut être desservie, à moins d'une journée de route, par une installation située à Ottawa. De même, Calgary peut-être desservie par une installation située à Edmonton.

Le critère obligatoire CO7 prévoit que chacune des six installations d'entreposage doit avoir des zones d'entreposage à l'air libre, des réfrigérateurs et des congélateurs.

- (a) Est-ce que TPSGC ou l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) peut confirmer de nouveau que des installations de réfrigération sont exigées dans chaque région métropolitaine (ou près de celles-ci)?
- (b) Si la réponse à la question (a) ci-dessus n'est pas modifiée, est-ce que TPSGC ou l'ACIA peut définir la limite de proximité des installations d'une " région métropolitaine " afin d'être reconnue à titre d'installation destinée au traitement des échantillons venant de cette région métropolitaine?
- (c) Aux fins de la présente demande de soumissions, est-ce que TPSGC ou l'ACIA peut définir ce qu'est une " région métropolitaine "?
- (d) Est-ce que chaque installation d'entreposage doit avoir assez de zones d'entreposage à l'air libre de réfrigérateurs ou de congélateurs pour traiter les échantillons prélevés dans cette région?
- (e) Si une soumission porte sur une enquête qui ne comprend pas d'échantillons de produits congelés (comme mentionné dans le Tableau 1, Directives relatives à l'échantillonnage de l'enquête, de la demande de soumissions ou selon d'autres définitions), est-ce que les exigences relatives à l'entreposage dans des congélateurs s'appliquent quand même?

- R8.** (a) Un stockage temporaire est nécessaire dans ou autour la région environnante de chaque zone métropolitaine. S'il vous plaît vous référer à A1 pour plus d'informations.
- (b) Il n'y a pas de critères fixes concernant la distance entre le stockage temporaire dans la région métropolitaine qu'elle dessert. Idéalement, il n'est pas loin de 100 km de la limite de la ville.
 - (c) S'il vous plaît vous référer à <http://www.statcan.gc.ca/tables-tableaux/sum-som/z01/cs0007-fra.htm> pour la définition; c'est à dire un stockage situé à Burlington ou Oshawa, ON sera suffisant pour répondre à la collecte d'échantillon de Toronto.
 - (d) Non, le minimum requis pour une installation de stockage de CO6 est de fournir à court terme de l'espace de stockage pour une ou plusieurs conditions. Fournir une installation avec les 3 conditions de température n'est pas obligatoire.
 - (e) Oui. Le laboratoire où l'analyse est effectuée doit avoir une zone d'entreposage à l'air libre de réfrigérateur ou de congélateur pour traiter des échantillons dans cette région. S'il vous plaît vous référer à 6.5 Conservation des échantillons de l'annexe A, Énoncé des travaux.

Q9. (a) La demande de soumissions stipule qu'un maximum de 15 contrats peuvent être adjugés. Il semble toutefois que le laboratoire choisi pour cette enquête ne se verra pas forcément confier des services d'enquêtes supplémentaires. Cela signifie-t-il que, en principe, 30 contrats peuvent être adjugés?

- (b) Si l'on ne trouve pas de bagels sans mention de sésame dans la liste des ingrédients, y a-t-il une autre matrice recommandée pour l'évaluation du sésame?
- (c) Le critère O7.1 prévoit l'obligation de fournir un relevé de contrôle de la température pour les installations d'entreposage indiquées. Y a-t-il un délai minimal pour la présentation de ces relevés?

R9. (a) Non, c'est la combinaison de l'enquête (s) répertoriés dans le tableau 2, Guide de l'enquête et l'enquête supplémentaire qui est évaluée.

- (b) Le soumissionnaire peut utiliser une matrice alternative autre que celle recommandée.
- (c) Il n'existe pas de période de temps minimale. Idéalement, des records d'un mois sont attendus.